

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo / 2017**

**Russian / Russe / Ruso**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Для получения удовлетворительных/хороших оценок необходимо отметить:
- Повествование от 3го лица, но с точки зрения героя. Это раскрывает характер самого Месяцева
  - Несмотря на то, что герой говорит о своей семье и любви, его отношение к семье и жене равнодушное и потребительское
  - Повествование сухое, что передает равнодушие героя
  - Текст насыщен эмоциями только когда речь заходит о музыке и о сыне.

Для получения хороших/отличных оценок необходимо:

- Короткие предложения способствуют передаче характера героя: никакой образности, короткие фразы выражают его равнодушие
- Различное отношение героя к музыке, к сыну и к жене и дочери, выраженное через использование эмоционально-окрашенной лексики, длину и сложность предложений.
- Иногда очевиден ироничный голос рассказчика.

2. Для получения удовлетворительных/хороших оценок необходимо отметить:
- Философская/пейзажная лирика – о состоянии души в «золотой» осенний день.
  - Использование цветописы (золотой) в первых строках для создания радостно-задумчивого настроения
  - Тон стихотворения – задумчивый, иногда достаточно резкий, но не мрачный. подобное звучание придают повествованию метафоры, эпитеты, разговорная лексика, etc
  - Изменение тона и темпа от строфы к строфе. Роль «рефрена», добавление глагольных форм, негативно окрашенной лексики, нарастающие перечисления.

Для получения хороших/отличных оценок необходимо:

- Длинные строки придают разговорность
  - Темп спокойный, неспешный вначале, ускоряется во второй половине (динамику повествования передает обилие глагольных форм и пунктуация)
  - Изменение тона и темпа от строфы к строфе за счет добавления глагольных форм, негативно окрашенной лексики, нарастающих перечислений
-